

البنك المركزي العراقي
دائرة الإحصاء والأبحاث
قسم ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية



الدليل الإرشادي لميزان
المدفوعات حسب دليل
الطبعة السادسة الصادرة عن
صندوق النقد الدولي



الدليل الإرشادي لإعداد ميزان المدفوعات العراقي وحسب الطبعة السادسة من دليل ميزان المدفوعات الدولي

1	Cuurent Account	Current account: - The current account displays the flows of goods, services, primary income, and secondary income as a result of transactions between residents and non-residents. It is also defined as the difference between the total exports and income receivable on one hand and the total imports and income payable on the other hand (exports mean goods, services, and imports as well).	الحساب الجاري:- يعرض الحساب الجاري تدفقات السلع والخدمات والدخل الاولي والدخل الثانوي نتيجة التعامل بين المقيمين وغير المقيمين ويعرف أيضاً بأنه الفرق بين مجموع الصادرات والدخل مستحق القبض من ناحية ومجموع الواردات والدخل مستحق الدفع من ناحية أخرى(الصادرات يعني السلع والخدمات والواردات ايضاً)	الحساب الجاري	1
1.1	Trade balance	It is the difference between export value and import value on FOB basis	هو الفرق بين قيمة الصادرات وقيمة الواردات على أساس فوب	الميزان التجاري	1.1
1.1.1	Export(FOB)	That is, the sale is on the condition of delivery on board the ship, i.e. (the seller is responsible for the goods until they are loaded on board the ship) and includes government exports and private sector exports.	اي البيع بشرط التسليم على ظهر السفينة أي (البائع مسؤول عن البضائع حتى يتم تحميلها على ظهر السفينة) وتشمل صادرات الحكومية وصادرات القطاع الخاص	صادرات (FOB)	1.1.1
1.1.1.1	Crude Oil			نפט خام	1.1.1.1
1.1.1.1.1	Governmental			حكومي	1.1.1.1.1
1.1.1.1.2	Private			خاص	2.1.1.1.1
1.1.1.2	Oil prouduct			منتجات نفطية	2.1.1.1
1.1.1.2.1	Governmental			حكومي	1.2.1.1.1
1.1.1.2.2	Private			خاص	2.2.1.1.1
1.1.1.3	Other Exports			الصادرات الأخرى	3.1.1.1
1.1.2	Imports (CIF)	Cost, insurance and freight (which means that the seller is responsible for the goods until they arrive at the destination port)	التكلفة والتأمين والشحن (وتعني أن البائع هو المسؤول عن البضائع حتى وصولها إلى ميناء الوجهة)	استيرادات (CIF)	2.1.1
1.1.2.1	Government imports			الاستيرادات الحكومية	1.2.1.1
1.1.2.1.1	Consumer imports (current)			الاستيرادات الاستهلاكية (الجارية)	1.1.2.1.1
1.1.2.1.1.1	Electrical energy			طاقة كهربائية/	1.1.2.1.1.1
1.1.2.1.1.2	Current			جارية/	2.1.2.1.1.1
1.1.2.1.2	Capital Imports			الاستيرادات الرأسمالية	2.1.2.1.1
1.1.2.1.3	Oil prouduct Imports			استيرادات منتجات نفطية	3.1.2.1.1
1.1.2.1.4	Other Government imports			الاستيرادات الحكومية الأخرى	4.1.2.1.1
1.1.2.1.5	Currency printing costs			تكاليف طبع العملة	5.1.2.1.1
1.1.2.2	Private Sector Imports			استيرادات القطاع الخاص	2.2.1.1
1.1.2.2.1	Consumer imports (current)			الاستيرادات الاستهلاكية (الجارية)	1.2.2.1.1
1.1.2.2.2	Capital Imports			الاستيرادات الرأسمالية	2.2.2.1.1
1.1.2.2.3	Oil prouduct Imports			استيرادات منتجات نفطية	3.2.2.1.1
2.1	Services	Services account:- is the account where all service transactions are recorded. It Includes:-	حساب الخدمات:- هو الحساب الذي تسجل فيه جميع المعاملات الخدمية ،ويشمل:-	الخدمات	2.1

2.1.1	Manufacturing services for material inputs owned by others	It includes processing, assembly, labeling, packaging and similar operations carried out by establishments that do not own the commodity, where the manufacturing process is carried out by an entity that does not own the commodity (oil refining, natural gas liquefaction, clothing and electronics assembly, with the exception of packaging operations related to transportation, which fall within transportation services)	تشمل عمليات التجهيز والتجميع والتوسيم والتغليف وماشابهها التي تقوم بها مؤسسات لامتلاك السلعة ، حيث يقوم بعملية الصناعة التحويلية كيان لا يمتلك السلعة (تكرير النفط ، تسيليل الغاز الطبيعي ، تجميع الملابس والالكترونيات باستثناء عمليات التغليف المرتبطة بالنقل حيث تندرج ضمن خدمات النقل)	خدمات الصناعة التحويلية للمدخلات المادية المملوكة من الاخرين	1.2.1
2.1.2	Maintenance and repair services	Maintenance and repair work carried out by resident entities on goods owned by non-residents	تشمل اعمال الصيانة والإصلاح التي تجريها جهات مقيمة على سلع تمتلكها جهات غير مقيمة	خدمات الصيانة والإصلاح	2.2.1
2.1.3	Transportation services	It is the service of transporting passengers, shipping goods and other transport	هي خدمة نقل الركاب وشحن البضاعة والنقل الاخر	خدمات النقل	3.2.1
2.1.3.1	Sea Transport			نقل بحري	1.3.2.1
2.1.3.1.1	Sea passenger transportation			نقل مسافرين بحري	1.1.3.2.1
2.1.3.1.2	Sea Freight			شحن بحري	2.1.3.2.1
2.1.3.1.3	Others/other sea freight			اخرى/شحن بحري اخر	3.1.3.2.1
2.1.3.2	Air Transport			نقل جوي	2.3.2.1
2.1.3.2.1	Air passenger transportation			نقل مسافرين/جوي	1.2.3.2.1
2.1.3.2.2	Air Freight			شحن جوي	2.2.3.2.1
2.1.3.2.3	Another air transport			نقل جوي اخر	3.2.3.2.1
2.1.3.3	Others/roads, railways, pipelines and space transport			اخرى/طرق وسكك حديد وخطوط انابيب ونقل فضائي	3.3.2.1
2.1.3.3.1	Other/Passenger			اخرى/مسافرين	1.3.3.2.1
2.1.3.3.2	Freight			شحن	2.3.3.2.1
2.1.3.3.3	Other/other/goods storage and packaging			اخرى/اخرى/اخرى/اخرى/اخرى/اخرى	3.3.3.2.1
2.1.3.4	Postal services and mail delivery			خدمات البريد وحمل الرسائل	4.3.2.1
2.1.4	Travel Services	Goods and services purchased during a visit from an economy for personal use and as gifts, and are divided into business travel and personal travel.	هي السلع والخدمات المشتراة خلال الزيارة من إقتصاد ما للاستعمال الخاص وللهدايا ، وينقسم الى السفر للاعمال ولاغراض شخصية	خدمات السفر	4.2.1
2.1.4.1	Official Travel			سفر اعمال/رسمي	1.4.2.1
2.1.4.2	Personal Travel			سفر شخصي	2.4.2.1
2.1.4.2.1	Medical Travel			سفر علاج	1.2.4.2.1
2.1.4.2.2	Study Travel			سفر دراسة	2.2.4.2.1
2.1.4.3	Other (Tourism)			اخرى (سياحة)	3.4.2.1
2.1.4.4	Others (Hajj, Umrah, and visiting the holy shrines)			اخرى (حج وعمرة وزيارة العتبات المقدسة)	4.4.2.1

2.1.5	Construction Services	This item includes the construction, renovation and repair of fixed assets and these assets are in the form of buildings and improvements of an engineering nature to be introduced on land and other engineering constructions such as roads, dams and bridges and also includes installation and assembly related works, and also includes within the construction goods and services purchased by the institutions carrying out construction work from the economy in which the site is located	يشمل هذا البند انشاء الأصول الثابتة وتجديدها واصلاحها وتكون هذه الأصول بشكل مباني وتحسينات ذات طبيعة هندسية يتم إدخالها على الأراضي وغيرها من الانشاءات الهندسية مثل الطرق والسدود والجسور ويشمل أيضا اعمال التركيب والتجميع ذات الصلة ، وتدرج أيضا ضمن التشييد والسلع والخدمات التي تشتريها المؤسسات القائمة باعمال البناء من الاقتصاد الكائن فيه الموقع	خدمات تشييد	5.2.1
2.1.5.1	Goods & services purchased Abroad			السلع والخدمات المشتراة في الخارج	1.5.2.1
2.1.5.2	Goods & services purchased Locally			السلع والخدمات المشتراة في الداخل	2.5.2.1
2.1.6	Insurance and pension services	Insurance services for goods and persons	خدمات تأمين على السلع والأشخاص	خدمات التأمين ومعاشات تقاعدية	6.2.1
2.1.6.1	Direct insurance			تأمين مباشر	1.6.2.1
2.1.6.1.1	Insurance of Commodity			تأمين سلع	1.1.6.2.1
2.1.6.1.2	Insurance of people			تأمين اشخاص	2.1.6.2.1
2.1.6.2	Reinsurance			إعادة التأمين	2.6.2.1
2.1.6.3	Ancillary insurance services			خدمات التأمين المساعدة	3.6.2.1
2.1.6.4	Unified and Guaranteed Pensions and Services			المعاشات والخدمات مضمونة موحدة	4.6.2.1
2.1.7	Financial services	This item includes financial brokerage services and auxiliary services other than insurance, usually provided by banks and other financial companies, including (receiving deposits, lending, letters of credit, credit card services, commissions and fees related to financial leasing, underwriting and clearing guarantee, as well as financial consulting and custody of financial assets) etc.	يشمل هذا البند خدمات الوساطة المالية والخدمات المساعدة بخلاف التأمين ، تقدمها عادة البنوك وغيرها من الشركات المالية ومنها (تلقي الودائع والاقرض وخطابات الاعتماد وخدمات بطاقات الائتمان والعمولات والرسوم المتصلة بالتاجير التمويلي وضمان الاكتتاب والمقاصة أيضا الاستشارات المالية وحفظ الاصول المالية) الخ	خدمات مالية	7.2.1
2.1.7.1	Clearly calculated financial services and other financial services			خدمات مالية محتسبة بوضوح وخدمات مالية اخرى	1.7.2.1
2.1.7.2	Indirectly measured financial intermediation services			خدمات الوساطة المالية المقاسة بصورة غير مباشرة	2.7.2.1
2.1.8	Fees for the use of intellectual property not included elsewhere	Includes exclusive rights (such as patents, trademarks, copyrights, industrial processes and designs, including trade secrets and franchise rights)	تتضمن الحقوق الحصرية (مثل براءات الاختراع والعلامات التجارية وحقوق التأليف والعمليات والتصميمات الصناعية بما فيها الاسرار التجارية وحقوق الامتياز)	رسوم استخدام حقوق الملكية الفكرية غير المدرجة في موضع اخر	8.2.1
2.1.9	Telecommunications, computer and information services	These services include broadcasting or disseminating audio or video information, data or information from telephones, telex, telegraph, radio and television programs, e-mail, fax and others.	تشمل هذه الخدمات إذاعة او نشر المعلومات الصوتية او المرئية او البيانات او معلومات من الهواتف والتلكس والتلغراف وبرامج الراديو والتلفزيون والبريد الالكتروني والفاكس وغيرها	الاتصالات السلكية واللاسلكية والكومبيوتر وخدمات المعلومات	9.2.1
2.1.9.1	Wired and wireless			سلكية ولاسلكية	1.9.2.1
2.1.9.2	Computer			كومبيوتر	2.9.2.1
2.1.9.3	Information			المعلومات	3.9.2.1
2.1.9.3.1	News agencies			وكالات الاخبار	1.3.9.2.1

2.1.9.3.2	Other Information			المعلومات الأخرى	2.3.9.2.1
2.1.10	Other business services	Research and Development services include legal, accounting, management consulting, administrative services, public relations, advertising services, engineering services, waste treatment (environmental) services, operational leasing services, trade-related services, business placement services, security and investigation, translation services, photography services, building cleaning services, personal and cultural services, audiovisual services, personal and cultural services, goods and services obtained by embassies, goods and services obtained by international organizations from abroad, goods and services obtained by military units from abroad, and other government services	تشمل خدمات البحث والتطوير الخدمات القانونية والمحاسبية واستشارات إدارية والخدمات الإدارية والعلاقات العامة وخدمات الإعلان والخدمات الهندسية وخدمات معالجة النفايات (البيئية) وخدمات التأجير التشغيلي والخدمات المرتبطة بالتجارة وخدمات توظيف الاعمال والامن والتجري وخدمات الترجمة وخدمات التصوير الفوتوغرافي وخدمات تنظيف المباني والخدمات الشخصية والثقافية والخدمات السمعية والبصرية وخدمات الشخصية والثقافية والسلع والخدمات التي تحصل عليها السفارات والسلع والخدمات التي تحصل عليها المنظمات الدولية من الخارج والسلع والخدمات التي تحصل عليها الوحدات العسكرية من الخارج وخدمات الحكومية الاخرى	خدمات الاعمال الاخرى	10.2.1
2.1.10.1	Research and development services			خدمات البحوث والتطوير	1.10.2.1
2.1.10.2	Professional services and administrative consulting services			الخدمات المهنية وخدمات الاستشارة الإدارية	2.10.2.1
2.1.10.2.1	Legal			قانونية	1.2.10.2.1
2.1.10.2.2	Accounting (auditing)			محاسبية (تدقيق)	2.2.10.2.1
2.1.10.2.3	Administrative consulting			استشارات إدارية	3.2.10.2.1
2.1.10.2.4	Administrative			إدارية	4.2.10.2.1
2.1.10.2.5	Public relations			العلاقات العامة	5.2.10.2.1
2.1.10.2.6	Advertising, market research, and public opinion surveys			اعلان وبحوث السوق وإجراءات استطلاع الرأي العام	6.2.10.2.1
2.1.10.3	Technical services, trade-related services and other business services			الخدمات الفنية والخدمات المرتبطة بالتجارة وخدمات الاعمال الأخرى	3.10.2.1
2.1.10.3.1	Architectural, engineering and other technical services			الخدمات المعمارية والهندسية والفنية الأخرى	1.3.10.2.1
2.1.10.3.2	Trade-related services			الخدمات المرتبطة بالتجارة	2.3.10.2.1
2.1.10.3.3	Waste treatment, pollution control, agricultural services, and mining services.			معالجة النفايات وإزالة التلوث والخدمات الزراعية وخدمات التعدين	3.3.10.2.1
2.1.10.3.4	Operational leasing services			خدمات التأجير التشغيلي	4.3.10.2.1
2.1.10.3.5	Other			أخرى	5.3.10.2.1
2.1.10.3.5.1	Security and investigation			امن وتجري	1.5.3.10.2.1
2.1.10.3.5.2	High Electoral Commission			المفوضية العليا للانتخابات	2.5.3.10.2.1
2.1.10.3.5.3	Recruitment of workers			توظيف العمال	3.5.3.10.2.1
2.1.10.3.5.4	Translation			ترجمة	4.5.3.10.2.1
2.1.10.3.5.5	Building cleaning			تنظيف مباني	5.5.3.10.2.1
2.1.10.3.5.6	Photography			التصوير الفوتوغرافي	6.5.3.10.2.1
2.1.11	Personal, cultural and entertainment	Audio-visual services, related services, personal, cultural, and promotional services.	الخدمات السمعية والبصرية والخدمات ذات الصلة والخدمات الشخصية والثقافية والترفيهية	شخصية وثقافية وترفيهية	11.2.1

2.1.11.1	Audio-visual and related services			سمعية وبصرية والخدمات ذات الصلة	1.11.2.1
2.1.11.2	Other personal, cultural and promotional			شخصية وثقافية وترويجية أخرى	2.11.2.1
2.1.12	Government goods and services not included elsewhere	Goods and services provided or obtained by governments, such as embassies, military bases, and international organizations, in addition to the goods and services obtained from the host economy by members of the diplomatic corps and consular corps workers, in addition to the services obtained by governments and not included in other categories of services.	هي السلع والخدمات التي تقدمها أو تحصل عليها الحكومات مثل السفارات والقواعد العسكرية والمنظمات الدولية إضافة إلى السلع والخدمات التي يحصل عليها من الاقتصاد المظيف أفراد السلك الدبلوماسي والعاملون بالسلك القنصلي إضافة للخدمات التي تحصل عليها الحكومات ولاتدرج في فئات الخدمات الأخرى	السلع والخدمات الحكومية غير المدرجة في موضع آخر	12.2.1
2.1.12.1	Military			عسكرية	1.12.2.1
2.1.12.2	Embassies			سفارات	2.12.2.1
2.1.12.3	International organizations			منظمات دولية	3.12.2.1
2.1.12.4	Other/services provided or obtained by governments and not included in other categories of services			أخرى /الخدمات التي تقدمها أو تحصل عليها الحكومات ولا تدرج في فئات الخدمات الأخرى	4.12.2.1
3.1	Primary Income	It shows the primary income flows between resident and non-resident institutional units. Primary income represents the return that accumulates to the institutional units for their contribution to the production process or for providing financial assets and leasing natural resources to other institutional units. It consists of:	وهو يبين تدفقات الدخل الأولي بين الوحدات المؤسسية المقيمة وغير المقيمة، ويمثل الدخل الأولي العائد الذي يتراكم للوحدات المؤسسة لمساهمتها في عملية الإنتاج أو لتوفير الأصول المالية وتأجير الموارد الطبيعية لوحدات مؤسسية أخرى، ويتكون من:	الدخل الأولي	3.1
3.1.1	Workers' compensation	It is the income from production operations, which is the total compensation in cash or in kind (in the form of goods and services) for their work during the accounting period (it must be less than a year).	وهو الدخل من عمليات الإنتاج وهي إجمالي التعويضات النقدية أو العينية (على شكل سلع وخدمات) نظير عملهم خلال الفترة المحاسبية (يجب أن يكون أقل من سنة).	تعويضات العاملين	1.3.1
3.1.2	Income Account			حساب الدخل	2.3.1
3.1.2.1	Investment income	It is the income that comes from interest payments, dividend distributions, and capital gains realized from the sale or purchase of securities. Most people obtain a large portion of their total net income through employment income	وهو الدخل الذي يأتي من مدفوعات الفوائد وتوزيعات الأرباح والمكاسب الرأسمالية المحصلة عند بيع أو شراء أوراق مالية ويحصل معظم الناس على جزء كبير من صافي دخلهم الإجمالي من خلال دخل العمل	دخل الاستثمار	1.2.3.1
3.1.2.1.1	Direct Investment			الاستثمار المباشر	1.1.2.3.1
3.1.2.1.1.1	Income from equity			الدخل من حصص الملكية	1.1.1.2.3.1
3.1.2.1.1.2	Interest			الفائدة	2.1.1.2.3.1
3.1.2.1.2	Portfolio investment			استثمار الحافظة	2.1.2.3.1
3.1.2.1.2.1	Income from equity			الدخل من حصص الملكية	1.2.1.2.3.1
3.1.2.1.2.2	Investment income attributable to investment fund holders			دخل الاستثمار الذي يعزى إلى حملة صناديق الاستثمار	2.2.1.2.3.1
3.1.2.1.2.3	Interest due on debt securities			الفائدة المستحقة على سندات الدين	3.2.1.2.3.1

3.1.2.1.3	Other Investments			الاستثمارات الأخرى	3.1.2.3.1
3.1.2.1.3.1	Income from equity			الدخل من حصص الملكية	1.3.1.2.3.1
3.1.2.1.3.2	Interest			الفائدة	2.3.1.2.3.1
3.1.2.1.3.2.1	Ministry of Finance			وزارة المالية	1.2.3.1.2.3.1
3.1.2.1.3.2.1.1	Interest of Overnight Investment			فوائد الاستثمار الليلي	1.1.2.3.1.2.3.1
3.1.2.1.3.2.1.2	Interest on government loans			فوائد قروض الحكومة	2.1.2.3.1.2.3.1
3.1.2.1.3.2.1.3	Other revenues			إيرادات أخرى	3.1.2.3.1.2.3.1
3.1.2.1.3.2.2	Ministry of Defense			وزارة الدفاع	2.2.3.1.2.3.1
3.1.2.1.3.2.3	Commercial banks			البنوك التجارية	3.2.3.1.2.3.1
3.1.2.1.3.2.3.1	Interest earned on deposits			فوائد متحققة عن ودائع	1.3.2.3.1.2.3.1
3.1.2.1.3.2.3.2	Interest earned on TBI deposits			فوائد متحققة عن ودائع TBI	2.3.2.3.1.2.3.1
3.1.2.1.3.2.3.3	Interest on loans/other sectors			فوائد على القروض/قطاعات أخرى	3.3.2.3.1.2.3.1
3.1.2.1.3.2.3.4	Investment income attributable to policyholders in insurance systems			دخل الاستثمار الذي يعزى لحملة الوثائق في نظم التأمين	4.3.2.3.1.2.3.1
3.1.2.1.4	Reserve assets			الأصول الاحتياطية	4.1.2.3.1
3.1.2.1.4.1	Income from equity			الدخل من حصص الملكية	1.4.1.2.3.1
3.1.2.1.4.2	Interest			الفائدة	2.4.1.2.3.1
3.1.2.1.4.2.1	Central Bank			البنك المركزي	1.2.4.1.2.3.1
3.1.2.1.4.2.1.1	Interest of Overnight Investment			فوائد الاستثمار الليلي	1.1.2.4.1.2.3.1
3.1.2.1.4.2.1.2	Interest on current account balances			فوائد الحسابات الجارية الدائنة	2.1.2.4.1.2.3.1
3.1.2.1.4.2.1.3	Interest on deposits in foreign currencies			فوائد الودائع بالعملات الأجنبية	3.1.2.4.1.2.3.1
3.1.2.1.4.2.1.4	Interest of Special Drawing Rights			فوائد حقوق السحب الخاصة	4.1.2.4.1.2.3.1
3.1.2.1.4.2.1.5	Interest of overdrawn external accounts			فوائد الحسابات الخارجية المكشوفة	5.1.2.4.1.2.3.1
3.1.2.1.4.2.1.6	Interest on foreign treasury bills			فوائد ائونات خزائن اجنبية	6.1.2.4.1.2.3.1
3.1.2.1.4.2.1.7	Interest of European investment for foreign banks			فوائد الاستثمار الاوروبي للبنوك الخارجية	7.1.2.4.1.2.3.1
3.1.2.1.4.2.1.8	Interest of Euro Clear			فوائد اليور كلير	8.1.2.4.1.2.3.1
3.1.2.2	Other primary income	It includes (rent, which represents the income due for making natural resources available to another institutional unit, taxes and subsidies on products and production, and grants received by the resident institution as a result of its production activities, such as grants to mitigate pollution)	ويشتمل على (الربح وهو يمثل الدخل مستحق القبض عن وضع الموارد الطبيعية تحت تصرف وحدة مؤسسية اخرى ، الضرائب والدعم على المنتجات والإنتاج ، اعانات تتلقاها المؤسسة المقيمة نتيجة اشتغالها بالإنتاج مثل اعانات من اجل تخفيف التلوث).	الدخل الاولي الاخر	2.2.3.1
3.1.2.2.1	Rent			الربح	1.2.2.3.1
4.1	Secondary income	These are current transfers between residents and non-residents. These Transfers can take the form of cash or in kind, and they consist of:	وهي التحويلات الجارية بين المقيمين وغير المقيمين وقد تتخذ التحويلات شكلاً نقدياً أو عينياً، وتتكون من:	الدخل الثانوي	4.1
4.1.1	General government (official transfers)	It includes (current taxes on income, wealth, and others, social contributions, social benefits, current transfers linked to international cooperation, and various current transfers to the general government).	وتشتمل على (ضرائب جارية على الدخل والثروة، وغيرهما، المساهمات الاجتماعية، المزايا الاجتماعية، التحويلات الجارية المرتبطة بالتعاون الدولي، التحويلات الجارية المتنوعة للحكومة العامة).	الحكومة العامة (التحويلات الرسمية)	1.4.1

4.1.1.1	Income taxes			ضرائب على الدخل	1.1.4.1
4.1.1.2	Social contributions			المساهمات الاجتماعية	2.1.4.1
4.1.1.3	Social benefits			المزايا الاجتماعية	3.1.4.1
4.1.1.4	Miscellaneous current transfers from the general government			التحويلات الجارية المتنوعة من الحكومة العامة	4.1.4.1
4.1.1.5	Current transfers are linked to international cooperation			التحويلات الجارية مرتبطة بالتعاون الدولي	5.1.4.1
4.1.1.6	Current grants			منح جارية	6.1.4.1
4.1.1.6.1	International Grants			منح دولية	1.6.1.4.1
4.1.1.6.2	Other Grants (international organizations)			منح أخرى (منظمات دولية)	2.6.1.4.1
4.1.2	Private transfers (financial and non-financial companies, households and non-profit institutions)	It includes: financial and non-financial companies, households, and non-profit institutions that serve households, such as (personal transfers, other current transfers such as current taxes on income and wealth and others, social contributions, social benefits, net non-life insurance premiums, claims Non-life insurance, current transfers linked to international cooperation, miscellaneous general government current transfers).	وتشتمل على: الشركات المالية والشركات غير المالية، والأسر المعيشية، والمؤسسات غير الهادفة للربح التي تخدم الأسر المعيشية، مثل (التحويلات الشخصية، تحويلات جارية أخرى كالضرائب الجارية على الدخل والثروة وغيرهم، المساهمات الاجتماعية، المزايا الاجتماعية، صافي أقساط التأمين على غير الحياة، مطالبات التأمين على غير الحياة، التحويلات الجارية المرتبطة بالتعاون الدولي، التحويلات الجارية المتنوعة للحكومة العامة).	التحويلات الخاصة (الشركات المالية وغير المالية والأسر المعيشية والمؤسسات غير الهادفة للربح)	2.4.1
4.1.2.1	Personal transfers			تحويلات شخصية	1.2.4.1
4.1.2.1.1	Transfers from Iraqi workers for more than one year			تحويلات العاملين العراقيين لأكثر من سنة	1.1.2.4.1
4.1.2.1.2	Retirement			تقاعد	2.1.2.4.1
4.1.2.1.3	Lottery and other forms of gambling			اليانصيب وغيره من اشكال القمار	3.1.2.4.1
4.1.2.2	Other current transfers			تحويلات جارية أخرى	2.2.4.1
4.1.2.2.1	Social contributions			المساهمات الاجتماعية	1.2.2.4.1
4.1.2.2.2	Social benefits			المزايا الاجتماعية	2.2.2.4.1
4.1.2.2.3	Net non-life insurance premiums			صافي أقساط التأمين على غير الحياة	3.2.2.4.1
4.1.2.2.4	Non-life insurance claims			مطالبات التأمين على غير الحياة	4.2.2.4.1
4.1.2.2.5	Various current transfers			تحويلات جارية متنوعة	5.2.2.4.1

4.1.2.2.5.1	Subscriptions to unions and organizations other than international ones			اشتراقات في الاتحادات والمنظمات عدا الدولية	1.5.2.2.4.1
4.1.2.2.5.2	Fines imposed except those mentioned in income			غرامات مفروضة عدا المذكورة في الدخل	2.5.2.2.4.1
4.1.2.2.5.3	Taxes based on the banking system's data			ضرائب/ حسب بيانات الجهاز المصرفي	3.5.2.2.4.1
4.1.2.2.5.4	Compensation based on the banking system's data			تعويضات/ حسب بيانات الجهاز المصرفي	4.5.2.2.4.1
4.1.2.2.6	Other transfers			تحويلات اخرى	6.2.2.4.1
4.1.2.2.7	Current transfers linked to international cooperation			تحويلات جارية مرتبطة بالتعاون الدولي	7.2.2.4.1
4.1.2.2.8	Social Security salary			راتب ضمان اجتماعي	8.2.2.4.1
4.1.2.2.9	Current taxes on income and wealth			ضرائب جارية على الدخل والثروة	9.2.2.4.1
2	Capital account	The capital account shows capital transfers received or paid between residents and non-residents, and the acquisition or disposition of non-productive non-financial assets between residents and non-residents.	يظهر الحساب الرأسمالي التحويلات الرأسمالية المتلقاة او المدفوعة بين المقيمين وغير المقيمين، واقتناء او التصرف في اصول غير مالية غير منتجة بين المقيمين وغير المقيمين	الحساب الرأسمالي	2
2.1	Total acquisition or disposal of non-productive assets			إجمالي اقتناء او التصرف في الاصول غير المنتجة	1.2
2.2	Capital transfers			التحويلات الرأسمالية	2.2
2.2.1	General government			الحكومة العامة	1.2.2
2.2.1.1	Exemption from debt			اعفاء من الدين	1.1.2.2
2.2.1.2	Other capital grants			منح رأسمالية أخرى	2.1.2.2
2.2.1.2.1	Investment grants			- منح استثمارية	1.2.1.2.2
2.2.1.2.2	Capital taxes			- ضرائب رأسمالية	2.2.1.2.2
2.2.2	Financial institutions, non-financial companies, households			المؤسسات المالية والشركات غير المالية والأسر والمعيشية	2.2.2
2.2.2.1	Exemption from debt			اعفاء من الدين	1.2.2.2
2.2.2.2	Other capital grants			منح رأسمالية أخرى	2.2.2.2
2.2.2.2.1	Investment grants			منح استثمارية	1.2.2.2.2
2.2.2.2.2	Capital taxes			ضرائب رأسمالية	2.2.2.2.2
2.2.2.2.3	Large donations provided to a non-profit institution (universities.....)			هبات كبيرة مقدمة الى مؤسسة غير هادفة للربح (الجامعات.....)	3.2.2.2.2
2.2.2.2.4	Large payments as compensation for major damage (oil spill)			مدفوعات كبيرة كتعويض عن تلف كبير (انسكاب النفط)	4.2.2.2.2
2.2.2.2.5	Participation in the capital of an international organization or non-profit institution			الاشتراك في رأسمال منظمة دولية او مؤسسة غير هادفة للربح	5.2.2.2.2
2.2.2.2.6	Inheritance			الإرث	6.2.2.2.2

3	Financial account	The financial account records transactions related to financial assets and liabilities that take place between residents and non-residents	يسجل الحساب المالي المعاملات المتعلقة بالاصول والخصوم المالية التي تجري بين المقيمين وغير المقيمين	الحساب المالي	3
3.1	Direct investment	Investment that reflects the presence of significant shares (more than 10%) in a project. It is usually a long-term investment	الاستثمار الذي يعكس وجود حصص مهمة (أكثر من 10%) في مشروع ما . وفي العادة يكون استثمار طويل الامد	استثمار مباشر	1.3
3.1.1	Direct investment abroad			الاستثمار المباشر في الخارج	1.3.1
3.1.1.1	Total direct investment			اجمالي الاستثمار المباشر	1.1.3.1
3.1.1.2	Direct investment loans (foreign investment)			قروض استثمار مباشر (استثمار اجنبي)	2.1.3.1
3.1.1.3	Return of the foreign partner's share			إعادة حصة الشريك الأجنبي	3.1.3.1
3.1.1.4	Loans (repayment of an Iraqi loan)			قروض (تسديد قرض عراقي)	4.1.3.1
3.1.2	Inward direct investment			الاستثمار المباشر في الداخل	2.3.1
3.1.2.1	Total direct investment			اجمالي الاستثمار المباشر	1.2.3.1
3.1.2.2	Direct investment loans (foreign investment)			قروض استثمار مباشر (استثمار اجنبي)	2.2.3.1
3.1.2.3	Return of the foreign partner's share			إعادة حصة الشريك الأجنبي	3.2.3.1
3.1.2.4	Loans (repayment of an Iraqi loan)			قروض (تسديد قرض عراقي)	4.2.3.1
3.1.2.5	Petroleum costs			الكلف البترولية	5.2.3.1
3.1.2.6	Net direct investment (10% and above)			صافي استثمار مباشر (10% فما فوق)	6.2.3.1
3.1.2.7	Chinese agreement			الاتفاقية الصينية	7.2.3.1
3.2	Portfolio investment	Transactions in ownership shares and debt securities are not included under direct investment	معاملات في حصص الملكية وسندات الدين لاتدرج تحت بند الاستثمار المباشر	استثمار الحافظة	2.3
3.2.1	Assets			الموجودات	1.2.3
3.2.1.1	General government			الحكومة العامة	1.1.2.3
3.2.1.1.1	Withdrawn			المسحوب	1.1.1.2.3
3.2.1.1.2	Paid (extinguished)			المسدد (المطفأة)	2.1.1.2.3
3.2.1.2	Other sectors			القطاعات الأخرى	2.1.2.3
3.2.1.1.1	Withdrawn/shares purchased by Iraqis			المسحوب/شراء اسهم من قبل العراقيين	1.2.1.2.3
3.2.1.1.2	Paid/shares sold by Iraqis			المسدد/بيع اسهم من قبل العراقيين	2.2.1.2.3

3.2.2	Liabilities			المطلوبات	2.2.3
3.2.2.1	General government			الحكومة العامة	1.2.2.3
3.2.2.1.1	Withdrawn (invested)			المسحوب (المستثمرة)	1.1.2.2.3
3.2.2.1.2	Paid (extinguished)			المسدد (المطفأة)	2.1.2.2.3
3.2.2.2	Other sectors			القطاعات الأخرى	2.2.2.3
3.3	Another investment	Includes business credit, loans, currency and deposits	تتضمن كل من الائتمان التجاري والقروض والعملية والودائع	استثمار اخر	3.3
3.3.1	Other official net investment			صافي الاستثمار الاخر الرسمي	1.3.3
3.3.1.1	Assets			الموجودات	1.1.3.3
3.3.1.1.1	Receivables from abroad			المستحقات من الخارج	1.1.1.3.3
3.3.1.1.2	Change in available balance			التغير في الرصيد المتاح	2.1.1.3.3
3.3.1.1.3	Trade credits			انتماءات التجارة	3.1.1.3.3
3.3.1.1.4	Other proprietary rights			حقوق الملكية الأخرى	4.1.1.3.3
3.3.1.2	Liabilities			المطلوبات	2.1.3.3
3.3.1.2.1	Obligations on the government			التزامات على الحكومة	1.2.1.3.3
3.3.1.2.2	Withdrawn from loans			المسحوب من القروض	2.2.1.3.3
3.3.1.2.3	Payments			التسديدات	3.2.1.3.3
3.3.1.2.4	Trade credits			انتماءات التجارة	4.2.1.3.3
3.3.2	Net investment of other depository companies			صافي الاستثمار لشركات الإيداع الأخرى	2.3.3
3.3.2.1	Assets of other depository companies			موجودات شركات الإيداع الأخرى	1.2.3.3
3.3.2.2	Liabilities of other depository companies			مطلوبات شركات الإيداع الأخرى	2.2.3.3
3.3.3	Net deposits abroad			صافي الودائع في الخارج	3.3.3
3.4	Reserve assets	It is controlled by the central bank and used to address imbalances in the balance of payments	تخضع لسيطرة البنك المركزي وتستخدم لمعالجة الاختلالات في ميزان المدفوعات	الاصول الاحتياطية	4.3
3.4.1	Monetary gold	Gold owned by monetary authorities and held as reserve assets	الذهب الذي تمتلكه السلطات النقدية وتحتفظ به كأصول احتياطية	الذهب النقدي	1.4.3
3.4.2	Special Drawing Rights	They are international reserve assets established by the International Monetary Fund as a complement to other reserve assets, and are allocated to the Fund's members periodically in proportion to their membership shares	هي أصول احتياطية دولية أنشأها صندوق النقد الدولي كمكمل للأصول الاحتياطية الأخرى ، ويتم تخصيصها لأعضاء الصندوق بصورة دورية بالتناسب مع حصص عضويتهم	حقوق السحب الخاص	2.4.3

3.4.3	The Fund's reserve position	It is the sum of the "reserve tranche" purchases that a member country may withdraw from the Fund on short notice and any indebtedness to the Fund (under a borrowing agreement) in the General Resources Account that is readily available (payable) to the member country, including lending provided to the Fund under general agreements. for borrowing and new agreements for borrowing	هو حاصل جمع مشتريات "شريحة الاحتياطي" التي يجوز للبلد العضو سحبها من الصندوق خلال مهلة قصيرة (أي مديونية للصندوق) بموجب اتفاقية اقتراض (في حساب الموارد العامة تكون متاحة بسهولة) مستحقة الدفع للبلد العضو، بما في ذلك الاقتراض المقدم إلى الصندوق بموجب الاتفاقات العامة للاقتراض والاتفاقات الجديدة للاقتراض	وضع الاحتياطي لدى الصندوق	3.4.3
3.4.4	Other foreign assets	One of the uses of bank funds, which take the form of deposits with banks abroad or balances with main centers and branches abroad, and direct investments abroad.	أحد أوجه الاستخدامات لأموال البنوك، وتأخذ شكل ودائع لدى بنوك في الخارج أو أرصدة لدى المراكز الرئيسية والفروع في الخارج، واستثمارات مباشرة في الخارج	الموجودات الأجنبية الأخرى	4.4.3
3.4.4.1	Currency and deposits	These are deposits that are available on demand or with a fixed term but can be refunded on demand or within a short notice without unduly affecting the value of the deposit.	هي الودائع المتاحة عند الطلب أو محددة الاجل لكن قابلة للاسترداد عند الطلب أو خلال مهلة قصيرة دون التأثير على قيمة الوديعة بغير داعي	العملة والودائع	1.4.4.3
3.4.4.1.1	With the monetary authorities			لدى السلطات النقدية	1.1.4.4.3
3.4.4.1.2	With foreign banks			لدى البنوك الخارجية	2.1.4.4.3
3.4.4.2	Securities	Liquid and tradable equity securities and debt securities issued by non-resident entities, including (long-term securities) such as 30-year US Treasury bonds.	سندات الملكية وسندات الدين السائلة والقابلة للتداول والصادرة عن كيانات غير مقيمة من بينها (الأوراق المالية الطويلة الاجل) كسندات الخزنة الأمريكية لأجل ٣٠ عاما	الأوراق المالية	2.4.4.3
3.4.4.2.1	Equities			سندات الملكية	1.2.4.4.3
3.4.4.2.2	Long term			قصيرة الاجل	2.2.4.4.3
3.4.4.2.3	Short term			طويلة الاجل	3.2.4.4.3
3.4.4.2.4	Bonds & notes			سندات وأذونات	4.2.4.4.3
3.4.4.2.5	Financial Derivatives			المشتقات المالية	5.2.4.4.3
3.4.4.3	Other accruals	Ownership shares and investment fund shares	حصص الملكية واسهم صناديق الاستثمار	المستحقات الأخرى	3.4.4.3
4	Net errors and omissions (Financial Account - (Current Account + Capital Account))	net omissions and errors is used to balance the balance of payments from an accounting perspective, in order to balance the error in dividing the goods and services subject to exchange as a result of the difference in currency exchange rates.	بند السهو والخطأ يُستعمل من أجل موازنة ميزان المدفوعات من الناحية المحاسبية، وذلك لموازنة الخطأ في تقسيم السلع والخدمات محل التبادل نتيجة اختلاف أسعار صرف العملات.	صافي السهو والحذف (الحساب المالي - (الحساب الجاري + الحساب الرأسمالي))	4

اعداد:- البنك المركزي العراقي / دائرة الإحصاء والأبحاث/ قسم ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية .